

1/4769800

100

BI 369 598

UNITAT DE RECERCA DE VARIACIÓ LINGÜÍSTICA (UVAL)
INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA
UNIVERSITAT POMPEU FABRA

ICLaVE 1 ICLaVE 1

PROCEEDINGS OF THE FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE VARIATION IN EUROPE

Barcelona (Spain)
June 29-30/July 1, 2000



ICLaVE 1



Editors: Josep M. Fontana
Louise McNally
M. Teresa Turell
Enric Vallduvi

P

120

Coordinació i edició:

V37

Josep M. Fontana
Anna Soler Horta

IS7

Maquetació:

2000

Universitat Pompeu Fabra

Impressió:

Printulibro Intergrup, S.A.
C. Pallars, 84-88, 3r 3a
08018 Barcelona
Tel.: 933 003 703
Fax: 933 003 803
www.printulibro.com

Editors:

Josep M. Fontana
Louise McNally
M. Teresa Turell
Enric Vallduví

© Universitat Pompeu Fabra
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Unitat de Recerca de Variació Lingüística
Rambla 30-32
08002 Barcelona

Primera edició: Barcelona, 2001

ISBN: 84-607-2689-4

Dipòsit Legal: B-30125-01

Imprès a Catalunya
Printed in Catalonia

PREFACE

This volume contains papers presented at the First International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 1), held at the Institut Universitari de Lingüística Aplicada (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain) on June 29-30 / July 1, 2000. ICLaVE responds to the long-felt need to bring together scholars in language variation in Europe so that they are able to report on their latest research and to discuss current problems, and who up till now were reporting on their research in the context of NWAWE (New Ways of Analysing Variation in English and Other Languages) which we reckon has played a decisive role in opening up a way for variationists all over the world to make theory-building proposals and both theoretical and methodological contributions to linguistics.

The original academic programme of ICLaVE 1 included forty-seven (47) papers and seventeen (17) posters (out of the 88 presentations submitted, 55 selected as papers and 26 as posters). Each abstract was reviewed anonymously by three members of the Abstract Committee on the basis of conceptual and methodological relevance to the study of language variation, empirical and conceptual substance, quality of argumentation and originality. The topics around which the conference discussions were structured are: phonological variation, morphological variation, syntactic variation, lexical variation, semantic variation, pragmatic variation, stylistic variation, grammaticalisation, linguistic change, levelling, new dialect formation, dialect convergence and divergence, apparent/real time change, language contact, variation and first/second language acquisition.

Special thanks are due to those organisations and institutions that sponsored ICLaVE 1:

Ajuntament de Barcelona
Departament de Traducció i Filologia (DTF)
Secció de Lingüística del DTF
Facultat de Traducció i Interpretació
Comissió Interdepartamental de Recerca, Innovació i Tecnologia de la Generalitat de Catalunya
Ministerio de Educación y Cultura
Universitat Pompeu Fabra

We would like to thank the other members of the Abstract Committee (Peter Auer, Frans Hinskens, Paul Kerswill, Maria Rosa Lloret, Inge Lise Pedersen, Alberto Sobrero, David Sutcliffe, Matts Thelander, and Juan Andrés Villena) for their professional work.

The editors of this volume and the Local Committee of ICLaVE 1 (Josep M. Fontana, Montserrat Forcadell, Montserrat González, Louise McNally, David Sutcliffe, M. Teresa Turell, Enric Vallduví) would also like to thank the Scientific Committee of ICLaVE 1 (Frans Hinskens, Paul Kerswill, Maria Rosa Lloret, Inge Lise Pedersen, M. Teresa Turell, Juan Andrés Villena) for providing the opportunity to organise this first conference at the Universitat Pompeu Fabra in Barcelona.

Various people have contributed with their work at different stages of the editorial process. We are particularly grateful to Anna Soler who is responsible for most of the word-processing. Josep M. Fontana helped co-ordinate this editorial process.

Finally, we want to express our warmest thanks to all the contributors for their patience and compromise. Without them this volume would not have materialised.

J. M. Fontana, L. McNally, M. T. Turell, E. Vallduví
(<http://www.iula.upf.es/urvlca.htm>)

Barcelona, June 2001

CONTENTS

HILDE VAN AKEN & VICKY VAN DEN HEEDE. Measuring lexical variation: A corpus-based study of prepositions and verbs in standard Dutch..... 1

JULIE AUGER. Phonology, variation, and prosodic structure: Word-final epenthesis in Vimeu Picard..... 14

RAPHAEL BERTHELE. On the history of sociolinguistic concepts: A continual search for mechanical solidarity..... 25

MARIO CAL VARELA. /i:/ and /i/ in Gibraltarian English: A sociolinguistic analysis of interference from Spanish..... 34

JOSÉ CARRASQUEL. The grammaticalization chain from Latin *illis(s)* to Spanish *le*..... 43

J. K. CHAMBERS. Vernacular universals..... 52

INMACULADA CUEVAS MOLINA & MATILDE VIDA CASTRO. Corpora creation and stylistic variation: Two methodological approaches to Southern Spanish varieties..... 61

SILVIA DAL NEGRO. 'Ma, weiss nit': Discourse markers in a context of language shift..... 72

ANNE FABRICIUS. T-glottalling: 'rough', 'posh', or somewhere in between?..... 80

STEFAN GRONDELAERS, DIRK GEERAERTS, DIRK SPEELMAN & JOSÉ TUMMERS. Lexical standardisation in Internet conversations: comparing Belgium and The Netherlands..... 90

LORENZ HOFER. Urban dialects in Basel, Switzerland: Variation, change and attitudes..... 101

MARILENA KARYOLEMOU & PAVLOS PAVLOU. Language attitudes and assessment of salient variables in a bi-dialectal speech community..... 110

CLAUDIA KUNSCHAK. Language planning abroad: The promotion of the Austrian variety of German..... 121

ALAZNE LANDA & JON FRANCO. The role of syntax in language variation..... 131

HUMBERTO LÓPEZ-MORALES. Syntactic variation, revisited..... 141

STIG ÖRJAN OHLSSON. R-variation in Europe, with special reference to Norway and Sweden: Diachronic and synchronic aspects..... 152

FELIPE PIERAS GUASP. Catalan dark /l/ in Palma: The social interpretation of a change in apparent time..... 161

ANTONIO ROMANO. Convergence and divergence of prosodic subsystems of the dialects spoken in the Salento (Italy): A linguistic and instrumental approach..... 168

ELISA ROSADO, MELINA APARICI, JOAN PERERA & LILIANA TOLCHINSKY. Spanish *se* as a means of depersonalization across ages, genres and modalities..... 179

UNN RØYNELAND. Is age-grading always a potential problem in apparent time studies?..... 187

CAROLINE SANDSTRÖM. Synchronic variation in the gender system during dialect levelling..... 197

CÉLIA REGINA DOS SANTOS LOPES. Grammaticalization of *a gente* in Portuguese: Long and short term real time..... 206

FRANK SCHLICHTING. Does prosody change with changes in segmental phonology? Turn-taking in a German dialect..... 213

JEFF TENNANT. Speech rate and French schwa..... 223

ALAIN THOMAS. Can Southern French pronunciation resist the influence of standard French?..... 232